



# Baugeräte und Maschinen

**(DE)** Bedienungsanleitung

Rüttelplatte

**(CZ)** Návod k použití

Vibrační deska

Z.I.P.P.E.R Maschinen GmbH.  
GEWERBEPARK SCHLÜSSLBERG 8  
AT-4710 GRIESKIRCHEN  
TEL.: +43 (0) 7248 61116 700  
FAX.: +43 (0) 7248 61116 720  
IOFFICE@ZIPPER-MASCHINEN.AT  
HTTP://WWW.ZIPPER-MASCHINEN.AT



**ZI-RPE50 / ZI-RPE60 / ZI-RPE90**

EAN : 912003923907 1 / 912003923758 9 / 912003923755 8

**(DE)** *Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise vor Erstinbetriebnahme lesen und beachten!*

**(CZ)** *Před použitím si pečlivě přečtěte a dodržujte návod k použití a bezpečnostní pokyny!*

**Z I P P E R**





**DE** SICHERHEITSSYMBOL  
BEDEUTUNG DER SYMBOLE

**CZ** VÝZNAM BEZPEČNOSTNÍCH  
SYMBOLŮ



**DE** **WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Rüttelplatte kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.

**CZ** **POZOR!** Dbejte na bezpečnostní symboly! Nedodržování předpisů a pokynů k použití vibrační desky může vést ke škodám a těžkým zraněním, končících i smrtí!



**DE** **ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

**CZ** **PŘEČTĚTE SI NÁVOD!** Pozorně si přečtěte tento návod k použití a seznámte se s ovládacími prvky stroje. Předejdete tím poškození stroje nebo zraněním.



**DE** **SCHUTZAUSRÜSTUNG!** Das Tragen von Gehörschutz, Schutzbrille sowie Sicherheitsschuhen ist Pflicht.



**CZ** **OCHRANNÉ VYBAVENÍ!** Obsluha stroje je povinna používat ochranu sluchu, ochranné brýle a bezpečnostní boty.





**DE**

**VERBRENNUNGSGEFAHR!** – Heiße Abgase. Motorabdeckung sowie Vergaser werden während dem Betrieb heiß.

**CZ**

**NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ!** – Horké výfukové plyny. Části stroje jsou při provozu horké.



**DE**

**LEICHT ENTFLAMMBAR!** – Offenes Feuer, Rauchen und offenes Licht sind strengstens verboten!

**CZ**

**NEBEZPEČÍ POŽÁRU!** – Kouření a manipulace s otevřeným ohněm je v blízkosti stroje zakázána!



**DE**

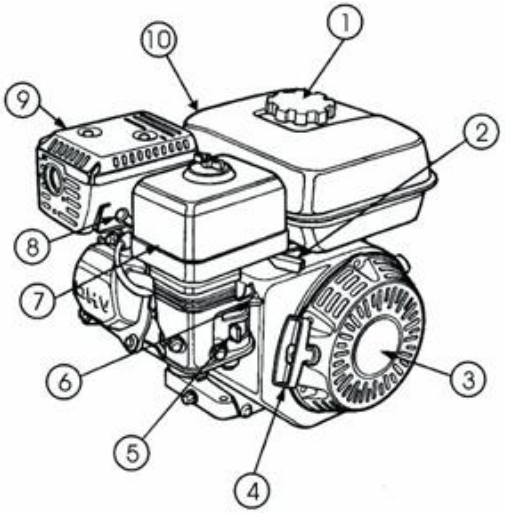
**CE-KONFORM!** - Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.

**CZ**

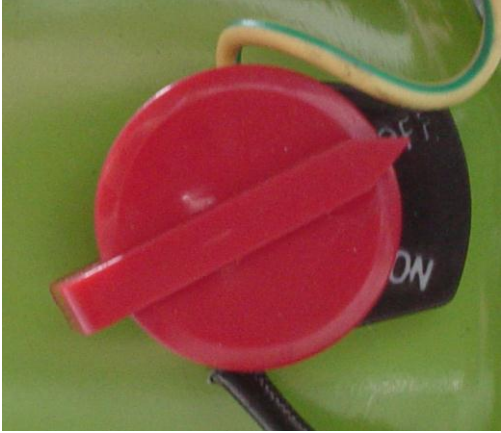
**CE-shodné!** – Tento výrobek odpovídá směrnicím EU.



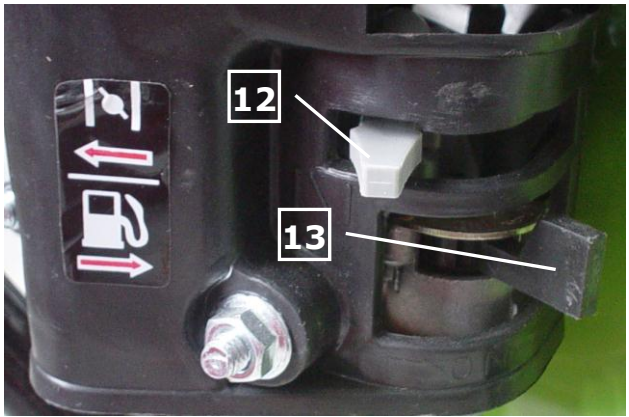
**Fig. A**



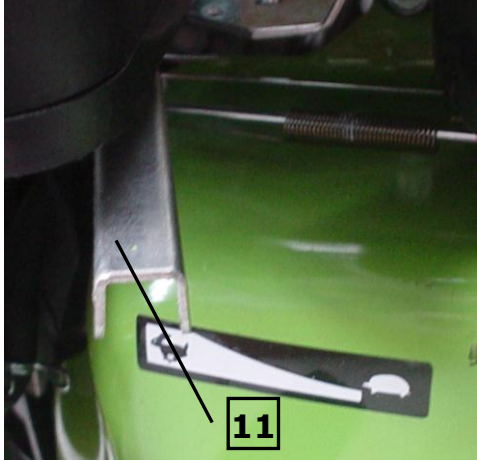
**Fig. B**



**Fig. C**



**Fig. D**



**Fig. E**



**Fig. F**





**Fig. G**



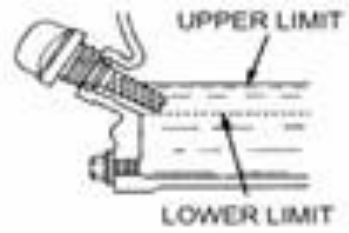
**Fig. H**



**Fig. I**



**Fig. J**







1 (D)

## BEDIENUNGSANLEITUNG

### Sehr geehrter Kunde!

Wir gratulieren Ihnen zum Erwerb der ZIPPER Rüttelplatten ZI-RPE60 / ZI-RPE90 / ZI-RPE50. Diese Bedienungsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der ZIPPER Rüttelplatten ZI-RPE60 / ZI-RPE90 / ZI-RPE50. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

### Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie jedoch Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

### Achtung!

Technische Änderungen vorbehalten!

### Urheberrecht

© 2010

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt – Gerichtsstand ist Wels.

### Kundendienstadressen

#### Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8  
A-4707 Schlüsslberg  
Tel 0043 (0) 7248 61116 - 700  
Fax 0043 (0) 7248 61116 - 720  
info@zipper-maschinen.at

## 1.1 Wichtige Hinweise



### ACHTUNG! ÖLMANGELSICHERUNG!

Bei einem zu niedrigem Ölstand lässt sich die ZIPPER Rüttelplatte **NICHT** starten!

**ZIPPER Maschinen übernimmt keine Haftung für Bedienfehler!**

**Dazu gehören auch Reklamationen, die sich auf die Aktivierung der Ölmangelsicherung aufgrund zu niedrigen Ölstandes zurückführen lassen! Sämtliche anfallende Kosten bei nicht gerechtfertigten Reklamationen werden seitens ZIPPER Maschinen in Rechnung gestellt.**



### ACHTUNG! VOR INBETRIEBNAHME BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN!

**Die Anleitung ist Bestandteil dieses Produktes und muss vor Erstinbetriebnahme gelesen werden. Wenn Sie die Maschine an Dritte weitergeben, dann legen Sie diese Anleitung bei.**



**Die Rüttelplatte wird mit Benzin angetrieben.**

**Als Motoröl wird bei Betriebstemperaturen von 10° C bis 30° C SAE 10W 30 CD Motoröl empfohlen. SAE 10W 40 schmälert v.a. bei höheren Temperaturen das Leistungspotential des Motors.**



**Vor Erstinbetriebnahme korrekte Spannung des Keilriemens überprüfen!**



## 1.2 Technik

### 1.2.1 Komponenten im Überblick (Fig. A)

### 1.2.2 Lieferumfang

Packen sie die ZIPPER Rüttelplatte ZI-RPE60 / ZI-RPE90 / ZI-RPE50 aus und überprüfen Sie die Maschine auf einwandfreien Zustand und Vollständigkeit der Lieferung.

### 1.2.3 Technische Daten

Technische Änderungen vorbehalten.

## 1.3 SICHERHEIT

### 1.3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die ZIPPER Rüttelplatten ZI-RPE60, ZI-RPE90 und ZI-RPE50 sind ausschließlich für nachfolgend genannte Tätigkeiten unter Einhaltung der in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Sicherheits- Bedienungs- und Wartungshinweisen zugelassen:

- Grabenstampfen
- Erdbau
- Straßenwartung
- Geländebearbeitung
- Ziegelpflastern
- Fahrwegstrich

Die Gummimatte ist ausschließlich zum Einrütteln von Pflastersteinen, Ziegel u.ä. zu verwenden! Sonstige Materialien wie Kies, Splitt etc ... sind ohne Gummimatte zu bearbeiten.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Nichteinhaltung der in dieser Anleitung dargelegten Bestimmungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Schadenersatzansprüche gegenüber der ZIPPER GmbH zur Folge.



Eigenmächtige Veränderungen und Manipulationen an der Maschine führen ebenfalls zum sofortigen Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche.


1	Tankdeckel	Diesen Verschluss losdrehen und bleifreies Benzin in den Kraftstofftank einfüllen. Sicherstellen, dass der Verschluss sicher festgezogen ist. <b>NICHT</b> überfüllen.
2	Gashebel	Zur Adjustierung der Motordrehzahl (schnell- langsam)
3	Seilzugstarter	Zum Anlassen des Motors.
4	Anlassergriff	Kräftig anziehen zum Anlassen des Motors
5	Benzinhahn	OPEN - den Kraftstoff fließen zu lassen CLOSE - Kraftstofffluss stoppen.
6	Chokehebel	v.a. bei Kaltstart des Motors oder generell bei kaltem Wetter anzuwenden. Der Choke reichert das Kraftstoffgemisch an.
7	Luftfilter	Verhindert das Eindringen von Staub und anderen Rückständen ins Kraftstoffsystem. Flügelmutter am Luftfilter entfernen, um Zugang zum Filtereinsatz zu haben.
8	Zündkerze	Das Zündkerzenspiel auf 0.6 -0.7mm (0.028- 0.031 inch) einstellen. Zündkerze jede Woche einmal reinigen.
9	Dämpfer	Zur Reduzierung des Lärms und der Emissionen.
10	Kraftstofftank	Tankvolumen 3.6 Liter (ungefähr 1 Gallon) bleifreies Benzin.


	ZI-RPE60	ZI-RPE90	ZI-RPE50
Motor-Typ	1-Zylinder 4-Takt OHV-Motor	1-Zylinder 4-Takt OHV-Motor	1-Zylinder 4-Takt OHV-Motor
Motorleistung	4.0 / 5.5 kW	4.0 / 5.5 kW	4.0 / 2,06 kW
Kraftstoff	Bleifreies Benzin	Bleifreies Benzin	Bleifreies Benzin
Tank-Kapazität	3.6 Liter	3.6 Liter	3.6 Liter
Plattenlänge	520 mm	520 mm	480 mm
Plattenbreite	370 mm	420 mm	320 mm
Frequenz	93 Hz	79 Hz	93 Hz
Zentrifugalkraft	12.1 kN	13.0 kN	9 kN
Verdichtungsdruck	1030 kg	1550 kg	950 kg
max. Vorschub	20-25 m/min	20-25 m/min	20-25 m/min
Vibrationsstöße	5600 vpm	5800 vpm	5600 vpm
Verdichtungstiefe	150 mm	200 mm	120 mm
max. zulässige Schräglage	20°	20°	20°
Vibrationspegel	20 m/s <sup>2</sup>	16.25 m/s <sup>2</sup>	15-20 m/s <sup>2</sup>
Schall-Leistungspegel L <sub>WA</sub>	103 dB(A)	103 dB(A)	101 dB(A)
Gewicht	62 kg	88 kg	53 kg
Verpackung	980x380x530 mm	850x440x570 mm	600x320x780 mm






### 1.3.2 Sicherheitshinweise


	<p>Während dem Betanken ist Feuer, offenes Licht sowie Rauchen verboten.</p>
	<p>Betanken bei laufendem Motor bzw. wenn Maschinenteile noch heiß sind, ist strengstens verboten.</p>
	<p>Betanken nur im Freien bzw. in gut durchlüfteten Bereichen.</p>
	<p>Verschütteten Treibstoff sofort wegwischen.</p>
	<p>Der Treibstoff ist hochentzündlich!</p>

	<p>Arbeiten Sie konzentriert, sicherheitsbewusst und achten Sie stets auf einen sicheren STAND beim Arbeiten!</p>
	<p>Beim Betrieb ist das max. erlaubte Gefälle der Arbeitsumgebung 20°.</p>
	<p>Vorsicht bei unebenen Arbeitsflächen sowie Arbeitsflächen mit Gefälle!</p>
	<p>Das Arbeiten bei Eis und sonstigem rutschigen Untergrund ist verboten.</p>
	<p>Rutschen/ Stolpern/Fallen ist eine Hauptursache für schwere oder tödliche Verletzungen. Passen Sie auf unebene oder rutschige Arbeitsflächen auf.</p>

	<p>Die Maschine darf nur vom eingeschulten Fachpersonal bedient werden.</p>
	<p>Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der Arbeitsumgebung fern zu halten!</p>

	<p>Wenn Sie mit der Maschine arbeiten, tragen Sie keinen lockeren Schmuck, weite oder vom Körper abstehende Kleidung, Krawatten, langes, offenes Haar, usw.</p>
	<p>Lose Objekte können sich in rotierenden Teilen der Maschine verfangen und zu schweren Verletzungen führen!</p>
	

	<p><b>Verbrennungsgefahr! Während dem Betrieb strömen heiße Abgase aus und Maschinenteile wie etwa Vergaser und Motor werden heiß.</b></p>
---	--

	<p><b>Geeignete Schutzausrüstung (Sicherheitsschuhe mit Stahlkappen, Schutzhandschuhe, Schutzbrille, Gehörschutz, ...) tragen!</b></p>
---	--

### 1.3.3 Restrisiken

Rüttelplatten sind schwere Einheiten und sollten von zwei Personen mit geeigneter Kraft positioniert werden, wobei die an der Maschine montierten Hebegriffe zu verwenden sind, weiter ist auf eine richtige Hebetchnik zu achten.

- **Quetschungen**

Hände und Füße von bewegenden Teilen fernhalten, da die Gefahr besteht, dass sie unter die Rüttelplatte kommen. Minimieren Sie die Gefahr von Quetschungen ihres Fußes durch das Tragen von Arbeitsschuhen mit Stahlkappen.

Stellen Sie sicher, dass die Maschine und der Bediener beim Aufstellen auf ebenem Gelände beide stabil sind und die Maschine während des Betriebs nicht umkippt, abrutscht oder fällt.

- **Gesundheitsschädigung durch Vibration**

Eine längere durchgehende Benutzung einer Rüttelplatte kann zu vibrationsbedingten Störungen der Durchblutung, insbesondere der Hände, führen. Daher:

- Legen Sie regelmäßig Pausen ein.
- Tragen Sie geeignete Schutzhandschuhe, um die Vibrationsintensität abzuschwächen.
- Die Härte des zu bearbeitende Untergrundes, persönliche Veranlagung zu Durchblutungsstörungen als auch niedrige Außentemperaturen verringern die erlaubte Benutzungsdauer im erheblichen Maße.

Übermäßig lange Betriebszeiten können zu Gesundheitsschäden der Gelenke und





des Muskelapparates insbesondere der Hände und Arme führen. Legen Sie Pausen nach eigenem Ermessen ein und beschränken Sie die Gesamtarbeitsdauer entsprechend ihres Gesundheitszustandes und ihres körperlichen Wohlbefindens.

- **Gefahrenquellen der Arbeitsumgebung**

Stellen Sie sicher, dass die Wände eines Grabens stabil sind und nicht wegen der Vibration einstürzen.

Stellen Sie sicher, dass der zu stampfende Bereich keine "stromführenden" Elektrokabeln, Gas-, oder Wasserleitungen enthält, welche durch die Vibration beschädigt werden können.

Seien Sie vorsichtig, wenn Sie in der Nähe von ungeschützten Bohrungen oder Baugruben arbeiten. Der Betrieb der Maschine erfolgt nach eigenem Ermessen und auf eigene Verantwortung.

- **Verbrennungsgefahr**

Das Berühren der Schalldämpfer, des Auspuffes und anderer erhitzbare Maschinenkomponenten kann, nach längerem durchgehenden Betrieb bzw. wenn der Motor heiß ist, zu schweren Verbrennungen führen.

- **Feuer- und Explosionsgefahren**

Benzin ist sehr leicht entflammbar und unter bestimmten Bedingungen explosiv.

NIEMALS Treibstoff oder Motoröl nachfüllen, während die Maschine im Betrieb oder heiß ist.

Beim Auftanken und an Orten, an denen Kraftstoff gelagert wird, nicht rauchen und offene Flammen oder Funken fernhalten.

Den Kraftstofftank nicht überfüllen und beim Auftanken die Verschüttung des Benzins vermeiden. Falls Benzin verschüttet wurde, unbedingt sicherstellen, dass dieser Bereich vor dem Starten des Motors vollkommen trocken/gereinigt ist.

Stellen Sie sicher, dass der Tankverschluss nach dem Auftanken wieder gut verschlossen ist.

- **Chemische Gefahren**

Einen Benzin- oder Dieselmotor nie in einem verschlossenen Bereich ohne ausrei-

chende Belüftung bedienen oder auftanken.

Kohlenmonoxid Abgase von den inneren Antriebseinheiten des Verbrennungsmotors können in begrenzten Räumen durch Einatmen Gesundheitsschäden und Tod verursachen. Daher die Maschine nur in gut gelüfteten Räumen bzw. im Freien in Betrieb nehmen.

- **Gefährdungen durch Lärm**

Übermäßiger Lärm kann zu Gehörschäden und temporären oder dauerhaften Verlust der Hörfähigkeit führen. Tragen Sie einen nach Gesundheits- und Sicherheitsregelungen zertifizierten Gehörschutz, um die Lärmbelastung zu begrenzen.

- **Besondere Schutzkleidung**

Abgesehen von den in den allgemeinen Sicherheitshinweisen angeführten Richtlinien zum Tragen von Schutzkleidung muss eine spezielle Schutzkleidung und Schutzschuhe getragen werden, wenn Sie mit heißem Bitumengemisch arbeiten.

- **Wartung**

Stellen Sie sicher, dass Reparaturen am Motor und an der Maschine von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

Vergewissern Sie sich, dass der Motorschalter in OFF Position ist und das Zündkabel von der Zündkerze getrennt ist, bevor Sie den Schutz entfernen, Wartungsarbeiten durchführen oder Adjustierungen machen.

Die kontrollierte Leerlaufdrehzahl des Motors nicht über 3500 rpm erhöhen. Jede Erhöhung kann zu Personenverletzungen oder Beschädigungen der Maschine führen.

## 1.4 Betriebshinweise



### HINWEIS

In jedem Fall sollte die ersten 10 Betriebsstunden der Motor nicht bei höchster Drehzahl betrieben werden, da sich alle in Bewegung befindlichen Bauteile einander noch anpassen müssen. Nach diesem Zeitraum erreicht der Motor seine maximale Leistung.



### 1.4.1 Maßnahmen vor der Inbetriebnahme



#### ACHTUNG!

Die Rüttleinheit verfügt über eine Fettschmierung. Um dem Fett ein besonders schnelles und gleichmäßiges Verteilen zu ermöglichen, wird vom Hersteller etwas Öl in den Erreger gegeben. Dieses tritt dann über eine Entlüftungsschraube aus. Achten Sie daher in den ersten Betriebsstunden darauf, dass sich das Öl, das sich in der Vibrationsplatte sammelt, nicht auf ihrer Bearbeitungsfläche verteilt.

Z.I.P.P.E.R übernimmt keine Haftung für verschmutzte Arbeitsumgebung.

- Sicherheitsanweisungen lesen, verstehen und befolgen.
- Sämtliche Teile auspacken. Die Rüttelplatte auf Staub und Schmutzpartikel überprüfen, besonders die Unterseite der Platte, Motorlüftluft einlass, Vergaser und Luftfilter. Bei Bedarf reinigen.
- Die Maschine wird vormontiert ausgeliefert. Den eingeklappten Handgriff ausklappen und mit den dazugehörigen Schrauben fixieren.
- Feststellmutter und -schrauben auf Festigkeit überprüfen. Lockere Schrauben oder Muttern wegen der Vibration können zu unerwartetem Unfall führen.
- Ölstand kontrollieren
- Spannung der Riemen kontrollieren

### 1.4.2 Arbeitsumgebung

- Sichern Sie die Arbeitsumgebung ab, bevor Sie mit dem Stampfen beginnen.
- Versuchen Sie nie, die Maschine in Betrieb zu nehmen, bevor Sie die Sicherheitshinweise gelesen und verstanden haben, sowie alle erforderlichen Maßnahmen vor der Erstinbetriebnahme durchgeführt haben.
- Ein richtiger Feuchtigkeitsgehalt im Boden ist sehr wichtig für korrektes Stampfen. Wasser dient als ein Schmiermittel, um zu helfen, Erdpartikel zusammen zu schieben. Zu wenig Feuchtigkeit bedeutet unausreichendes Stampfen; zu viel Feuchtigkeit hinterlässt wassergefüllte

Lücken, welche die lastentragende Fähigkeit des Bodens schwächen.

- Der Stampfer darf nicht bei hartem Boden, gefrorener Erde, sowie gemischter Erde, die Fragmente von Ziegelsteinen enthält, angewendet werden.
- Übermäßige Bewässerung oder übermäßiger Wassergehalt kann zum Abwürgen der Maschine führen.

### 1.4.3 Starten

- Schalten Sie die Zündung (Fig. B) auf die Position ON.
- Den Treibstoffhahn **13** (Fig. C) auf die „ON“ Position stellen (rechts).
- Den Chokehebel **12** (Fig. C) auf die „OPEN“ Position (links) stellen.



#### HINWEIS

Die CLOSED Position des Chokehebels reichert das Kraftstoffgemisch für das Starten des KALTEN Motors an. Die OPEN Position liefert das richtige Kraftstoffgemisch für den normalen Betrieb nach dem Starten, und für das Neustarten eines warmen Motors.

- Stellen Sie den Gashebel **11** (Fig. D) auf Halbgas.
- Den Anlassergriff (Fig. E) greifen und ihn langsam anziehen. Der Widerstand wird hart an einer bestimmten Position, die dem Druckpunkt entspricht. Das Seil ein bisschen von diesem Punkt zurückspulen lassen, und dann kraftvoll anziehen.

#### VORSICHT:

NIEMALS das Anlasserseil auf den ganzen Weg bis zum Ende ziehen.

NIEMALS das Anlasserseil nach dem Ziehen loslassen. Lassen Sie es zurückspulen.

- Lassen Sie den Motor mit dem Seilzugstarter an.
- Lassen Sie die Rüttelplatte 2 Minuten warmlaufen auf mittlerer Drehzahl.
- Erhöhen Sie die Motordrehzahl mit dem Gashebel auf die gewünschte Einstellung, bevor Sie mit dem Stampfen anfangen.



### 1.4.4 Stoppen

- Drehen Sie den Gashebel auf Standgas zurück.
- Schalten Sie die Zündung aus.
- Drehen Sie den Benzinhahn zu.
- Vor einer möglichen Einlagerung müssen Sie unbedingt warten, bis die Maschine ausgekühlt ist.

### 1.4.5 Bedienhinweise

- Steuern Sie die Maschine, indem Sie den Handgriff seitlich rechts oder links verschieben.
- Halten Sie immer guten Fußstand, sodass Sie beim Anlassen oder Bedienen der Maschine nicht rutschen und/oder die Kontrolle verlieren.
- Wenn die Maschine mit einem optionalen Wassertank versehen ist, kann die Fließgeschwindigkeit kontrolliert werden, indem den Hahn im Versorgungsschlauch adjustiert wird.
- In der Richtung der Vorrückbewegung des Stampfers und innerhalb des Bereichs von 1m um den Stampfer darf niemand außer dem Bediener stehen.
- Während des Stampfens und Erhöhen eines Erdbauwerks sollte zuerst 100~150mm innerhalb des Randes zwei bis dreimal gestampft werden, dann wird der Rand gestampft.
- Wenn Sie die Erde im Zentrum eines Gebäudes stampfen, sollte die Stampfplatte den Untergrundaufbau, die Stahlbetonpfähle, die Unterlage der Maschine sowie die Untergrundrohre usw. nicht berühren.
- Beim Arbeiten innerhalb des Gebäudes darf die Stampfplatte oder der exzentrische Block die Wände nicht schlagen.
- Wenn viele Maschinen zusammen arbeiten, sollte der Parallelabstand nicht kleiner als 5m sein, und der Abstand zwischen der vorderen und der hinteren Maschine sollte nicht kleiner als 10m sein.
- Wenn die Maschine in einer gerade noch ordnungsgemäßen Umgebung arbeitet, z.B. auf weichem oder unebenem Boden, vergewissern Sie sich, die Pferdestärke auf die niedrigste zu senken, um ein Versinken der Maschine zu vermeiden. Achten Sie bei Gefälle darauf, unerwünschtes Umkippen der Maschine zu vermeiden.

- Lassen Sie in den folgenden, besonders gefährlichen, Bereichen erhöhte Aufmerksamkeit walten:
  - Bei Tunnelarbeiten muss für eine gute Belüftung gesorgt werden, um Unfälle zu vermeiden. Es muss weiter ein funktionierendes Kontrollsystem für die Funktionstüchtigkeit der Frischluftversorgung geben.
  - In der Nähe von Freileitungen besteht die Gefahr von elektrischem Schlag. Alle sonstigen Personen sollten beim Betrieb der Maschine in gefährlichen Bereichen aus der Arbeitsumgebung entfernt sein.
  - Beim Arbeiten und Abstellen der Maschine sollte die Stabilität der Maschine berücksichtigt werden, um Gefahren zu vermeiden.

## 1.5 Wartung und Pflege

	<b>⚠ ACHTUNG</b>
	<p><b>Keine Reinigung, Instandhaltung, Prüfung bei eingeschalteter Maschine!</b></p> <p>Daher gilt: Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten, abkühlen lassen!</p>

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss. Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen. Reparaturarbeiten dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden!

### 1.5.1 Instandhaltungs- und Wartungsplan

Ziehen Sie lockere Schrauben vor jeder Inbetriebnahme nach.

Kontrollen zur Instandhaltung der Maschine	
Kraftstoffstand überprüfen	Täglich vor Inbetriebnahme
Lockere oder verlorene Schrauben	Täglich vor Inbetriebnahme
Beschädigung irgendwelchen Teiles	Täglich vor Inbetriebnahme
Funktion des Kontrollsystemteils	Täglich vor Inbetriebnahme



Ölstand kontrollieren	Täglich vor Inbetriebnahme
Maschine säubern	Täglich nach Inbetriebnahme
Auf Öllachen bzw. Benzinflecken unter der Maschine achten!	Täglich vor Inbetriebnahme
Zündkerze reinigen	Alle 25 Betriebsstunden
Luftfilter reinigen	Alle 20-30 Betriebsstunden
Keilriemen kontrollieren	Täglich vor Inbetriebnahme

### 1.5.2 Überprüfung des Motoröls

- Um den Motorölstand zu überprüfen, die Rüttelplatte bei abgestelltem Motor nach 10 Stunden Standzeit auf sicheren, ebenen und horizontalen Boden setzen.
- Den Filterdeckel/Messstab vom Öleinfüllstutzen (Fig. H) entfernen und sauber wischen.
- Den Messstab in den Öltank einführen, jedoch ohne es am Gewinde festzuschrauben, und sodann wieder herausziehen. Den Ölstand am Messstab überprüfen.
- Bei niedrigem Ölstand (Fig. J) empfohlenes Öl (nachfolgende Tabelle) bis zum Rand des Öleinfüllstutzens nachfüllen. Die maximale Ölkapazität ist 400 cc.



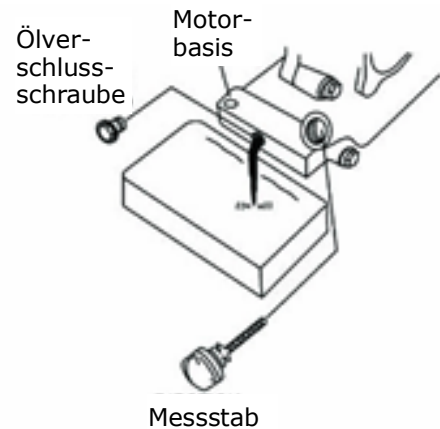
#### **ACHTUNG!**

**Niedriger Ölstand führt zu Schäden am Motor und verkürzt so die Lebensdauer Ihrer Maschine.**

**Gewährleistungsansprüche sind bei mangelhaft durchgeführten Instandhaltungs- und Wartungstätigkeiten ausgeschlossen!**

### 1.5.3 Motoröl wechseln

- Das Motoröl sollte nach den ersten 20 Betriebsstunden, und danach alle 100 Betriebsstunden gewechselt werden.
- Das Öl ist viel leichter abzulassen, wenn es nach Betrieb warm ist.
- Beim Wechseln des Motoröls kann das Altöl durch Entfernen der Ölfilterdeckels und Losdrehen der am Motorsockel montierten Anlassschraube abgelassen werden.
- Stellen Sie sicher, das Kurbelgehäuse mit dem empfohlenen Öl laut der Tabelle unter 1.5.2 nachzufüllen.



### 1.5.4 Keilriemen überprüfen

- Versuchen Sie NIEMALS, den Keilriemen bei laufendem Motor zu überprüfen. Dies führt unweigerlich zu schweren Verletzungen an Ihrer Hand.
- Um die Spannung des Keilriemens zu überprüfen, entfernen Sie die Schutzabdeckung. Bei der ZI-RPE60 und 50 ist diese mit 2 Sechskantschrauben am Rahmen befestigt, bei der ZI-RPE90 mit 4 Sechskantschrauben.
- Die Spannung des Keilriemens ist korrekt,

Empfohlenes Öl		
Jahreszeit	Temperatur	Öltyp
Sommer	25°C oder höher	SAE 10W-40
Frühling/Herbst	25°C bis 10°C	SAE 10W-40/20
Winter	0° C oder niedriger	SAE 10W- 10



wenn sich die Riemen mittig 10-15mm eindrücken lässt.

- Befestigen Sie nach erfolgter Überprüfung die Schutzabdeckung wieder am Rahmen.
- Ein lockerer Keilriemen verringert die Antriebsausgangsleistung, was zum reduzierten Stampfen und vorzeitigen Abnutzen des Riemens führen kann.
- Wenn der Keilriemen abgenutzt ist, muss er umgehend durch einen entsprechenden neuen Keilriemen ersetzt werden.

### 1.5.5 Keilriemen wechseln

- Die Riemen-Schutzabdeckung entfernen.
- Lockern Sie den/die Riemen indem Sie die Befestigungsschrauben, mit denen der Motorblock auf der Rüttelplatte befestigt ist, lockern. Nun können Sie den Motorblock entlang der Nuten verschieben und so den/die Riemen lockern.
- Einen Schraubenschlüssel in die Feststellschraube des Riemens (untere) einrasten lassen. Den gekröpften Schraubenschlüssel im Gegenuhrzeigersinn drehen, so dass sich der Keilriemen löst.
- Keilriemen in unteren Vibratorriemen einrasten lassen, und den Keilriemen auf die linke Seite der oberen Kupplung verschieben. Auf gleicher Weise wie beim Entfernen drehen Sie den gekröpften Schraubenschlüssel im Gegenuhrzeigersinn, so dass der Keilriemen zurückgestellt wird.

### 1.5.6 Keilriemen spannen

- Spannen der Riemen durch Verschieben des Motorblocks auf der Rüttelplatte. Dies kann durch Festziehen einer vorne seitlich am Motorblock anliegenden Sechskant-Verstellschraube erreicht werden. Diese schiebt den Motor entlang der Nut und spannt die Riemen.
- Die Spannung des Keilriemens ist korrekt, wenn der Innenabstand zwischen den beiden Riemen bei Fingerdruck zwischen Zeigefinger und Daumen 10 bis 15 mm beträgt.

### 1.5.7 Kupplung überprüfen

Die Kupplung gleichzeitig mit dem Keilriemen überprüfen. Bei entfernten Riemen die Außenrommel der Kupplung überprüfen. Die „V“- Nut reinigen, wenn es nötig ist. Wenn

der Schuh abgenutzt worden ist, wird die Leistungsübertragung leiden der Keilriemen rutschen.

### 1.5.8 Transport

Beim Transport über Kurzstrecken den Radständer hoch tragen, und man hält den Handgriff, um die Maschine vorzurücken.

Beim Transport über Langstrecken packen Sie den Handgriff sowie das Schutzgestell separat ein, um Raum zu sparen. Dann die Maschine in den Verpackungskasten einpacken, mit Gabelstaplern oder menschlicher Arbeitskräfte auf den Transportwagen heben, dann auf einer Stelle befestigen, um Verschiebung und Maschinenschaden zu vermeiden.

### 1.5.9 Tanken

**Die Maschine wird mit Benzin angetrieben.**

**Achten Sie beim Tanken darauf, dass keine Fremdpartikel in den Tank geraten, verwenden Sie also immer einen Filter.**

Verwenden Sie bleifreies Benzin. Dieses reduziert die Belastung für die Umwelt deutlich.

### 1.5.10 Reinigung

Maschine von allen Verunreinigungen befreien. Maschinengehäuse mit einem feuchten Tuch und gegebenenfalls etwas handelsüblichem Spülmittel säubern.

	<b>HINWEIS</b>
	<p><b>Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine!</b></p> <p>Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und ggf. milde Reinigungsmittel verwenden!</p>

### 1.5.11 Zündkerze reinigen

Nehmen Sie die Zündkerzenkappe (Fig. F) ab. Lösen und entfernen Sie vorsichtig die Zündkerze. Reinigen Sie die Zündkerze mit einer kleinen Bürste von Rußablagerungen etc.

Der Kontaktabstand zwischen den beiden Kontakten sollte ca. 0,5 mm oder ~ Kreditkartendicke betragen.





### 1.5.12 Luftfilter reinigen

Ein verstopfter, schmutziger Luftfilter verringert die Leistungsfähigkeit Ihres Motors erheblich!

Entfernen Sie die Luftfilterabdeckung (Fig. G). Entfernen Sie den Luftfilter und reinigen Sie diesen vorsichtig unter fließendem Wasser. Wringen Sie ihn aus. Lassen Sie ihn trocknen. Tropfen Sie einige Tropfen Motoröl auf den Filter. Montieren Sie den Luftfilter wieder.

### 1.5.13 Entsorgung

Entsorgen Sie Ihre ZI-RPE60 / ZI-RPE90 / ZI-RPE50 nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Rüttelplatte oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte fachgerecht zu entsorgen.



### 1.5.14 Lagerung

**Vor der Lagerung muss die Maschine ausgekühlt und gereinigt sein!**

Wenn die Maschine länger als 30 Tage gelagert wird:

- Treibstoff aus dem Tank ablassen.
- Die Zündkerze abnehmen, und einige Tropfen Motoröl in den Zylinder einfüllen.
- Mittels Seilstarter den Motor einige Male umdrehen, sodass das Öl im Zylinderinnenraum gut verteilt wird. Die Zündkerze reinigen und wieder anbringen.

- Die Maschine gut bedecken und an einem trockenen und sauberen Ort lagern.

## 1.6 Ersatzteilbestellung

Mit Originalteilen von Zipper verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhalten die Lebensdauer.



### HINWEIS

**Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!**

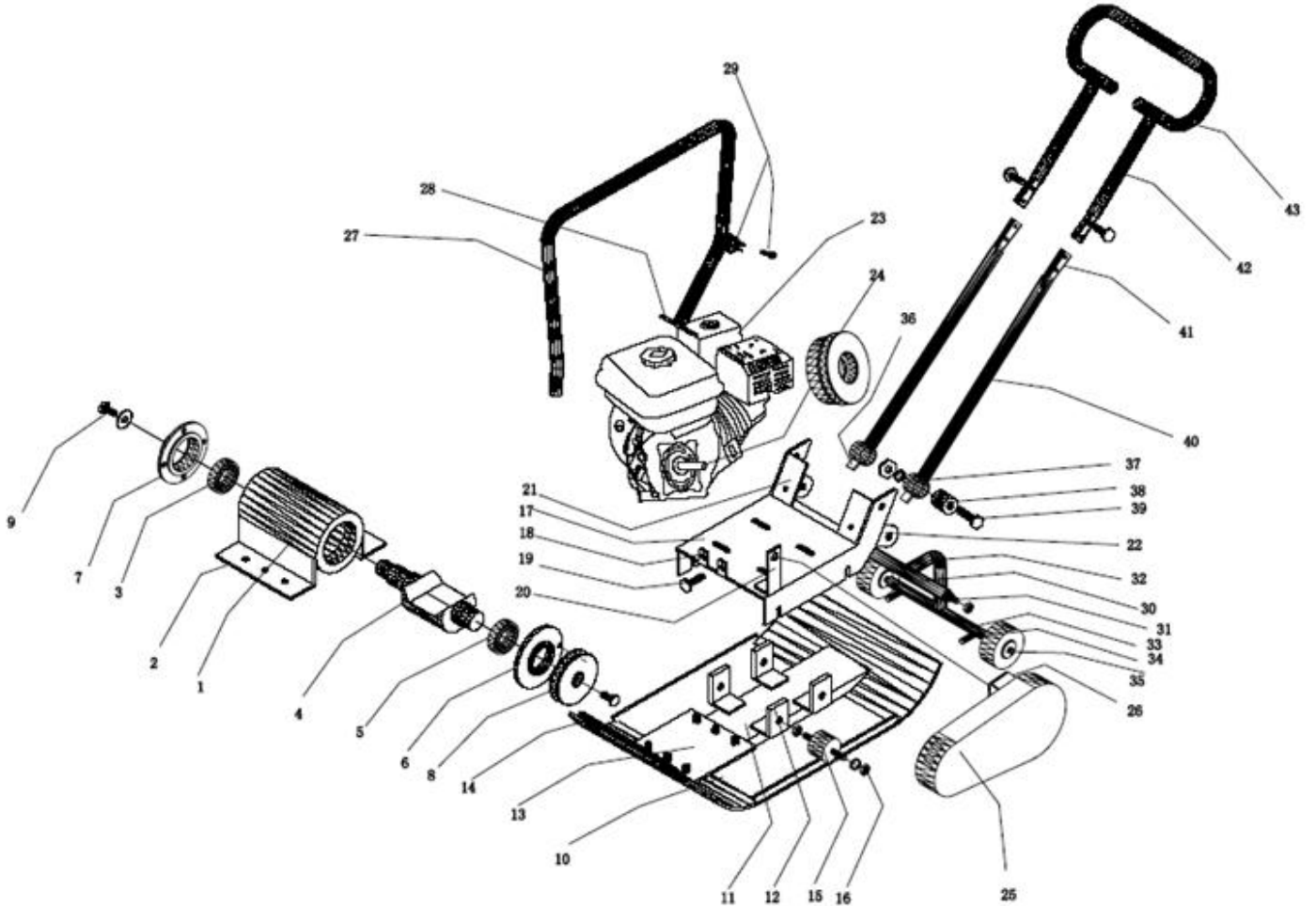
Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden.

Bestelladresse sehen Sie unter Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation.



## 1.7 Ersatzteilzeichnungen und Ersatzteillisten

**ZI-RPE60/50**



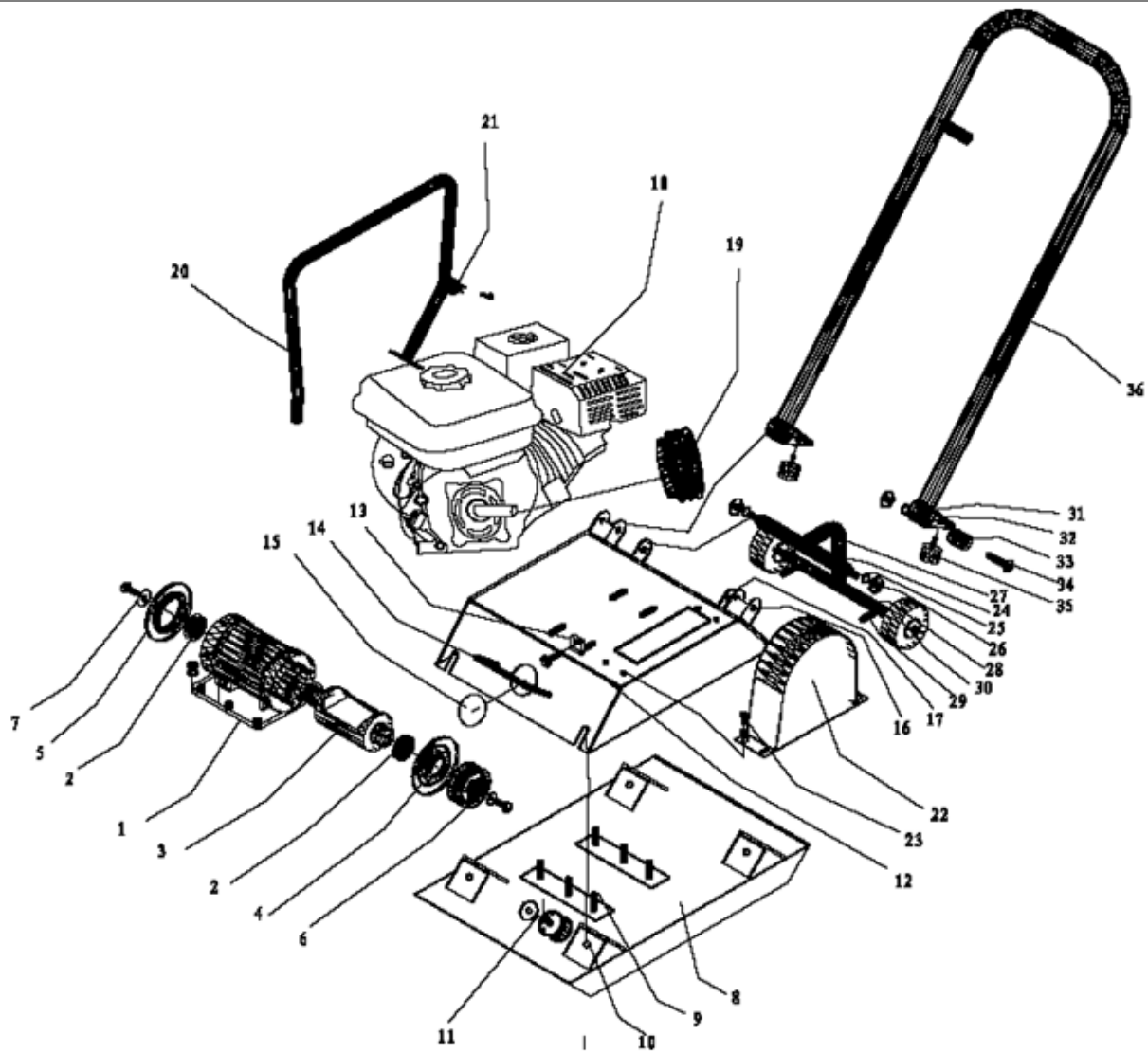
Pos.	Bezeichnung	Stk.			
<b>1</b>	Rüttelplattenhülse	1	<b>14</b>	Schaft	1
<b>2</b>	Exzenterhalter	2	<b>15</b>	Schock Absorber	4
<b>3</b>	Lager	1	<b>16</b>	Dorn	4
<b>4</b>	Rotationswelle	1	<b>17</b>	Motorplatte	1
<b>5</b>	Lager	1	<b>18</b>	Halter	2
<b>6</b>	Scheibe vorne	1	<b>19</b>	Dorn	2
<b>7</b>	Scheibe hinten	1	<b>20</b>	Halter Abdeckung	1
<b>8</b>	Riemenscheibe	1	<b>21</b>	Halterung Griff	2
<b>9</b>	Schraube	5	<b>22</b>	Halterung Räder	2
<b>10</b>	Rüttelplatte	1	<b>23</b>	Motor	1
<b>11</b>	Stahlfassung	1	<b>24</b>	Kupplung	1
<b>12</b>	Fassung Frontabdeckung	4	<b>25</b>	Riemenabdeckung	1
<b>13</b>	Exzenter Abdeckplatte	1	<b>26</b>	Halter Abdeckung	2
			<b>27</b>	Überrollbügel	1



<b>28</b>	Halterung Überrollbügel	1
<b>29</b>	Schraube	1
<b>30</b>	Radgestänge oben	1
<b>31</b>	Radgestänge Fixierschraube	1
<b>32</b>	Verbindungsrohr	1
<b>33</b>	Radgestänge unten	1
<b>34</b>	Stützbolzen	2
<b>35</b>	Rad	2

<b>36</b>	Schock Absorber Griff	2
<b>37</b>	Schock Absorber Koffer	2
<b>38</b>	Mutter	2
<b>39</b>	Schraube	2
<b>40</b>	Griffrohr unten	2
<b>41</b>	Verbindung Griff	4
<b>42</b>	Griffrohr oben	2
<b>43</b>	Griff	1

### ZI-RPE90



Pos.	Bezeichnung	Stk.
<b>1</b>	Rüttelplattenhülse	1
<b>2</b>	Lager	2
<b>3</b>	Rotationswelle	1
<b>4</b>	Frontscheibe	1

<b>5</b>	Rückscheibe	1
<b>6</b>	Riemenscheibe	1
<b>7</b>	Bolzen	8
<b>8</b>	Rüttelplatte	1
<b>9</b>	Exzenterhalter	2



<b>10</b>	Halterung Motor	4
<b>11</b>	Schock Absorber	4
<b>12</b>	Motorplatte	1
<b>13</b>	Adjustierschraube	1
<b>14</b>	Halterung	1
<b>15</b>	Schutzkappe	1
<b>16</b>	Halterung Griff	2
<b>17</b>	Radgestängehalterung	2
<b>18</b>	Motor	1
<b>19</b>	Kupplung	1
<b>20</b>	Überrollbügel	1
<b>21</b>	Einrastklemme Radgestänge	1
<b>22</b>	Riemenabdeckung	1
<b>23</b>	Bolzen	1

<b>24</b>	Radgestänge oben	1
<b>25</b>	Radgestänge	1
<b>26</b>	Mutter	2
<b>27</b>	Verbindungsrohr	1
<b>28</b>	Radgestänge unten	1
<b>29</b>	Stützbolzen	2
<b>30</b>	Rad	2
<b>31</b>	Abdeckung Schock Absorber	2
<b>32</b>	Schock Absorber	2
<b>33</b>	Mutter	2
<b>34</b>	Schraube	2
<b>35</b>	Schock Absorber	2
<b>36</b>	Griff	1



2 **CZ**

## NÁVOD K POUŽITÍ

### Vážený zákazníku!

Tento návod k použití obsahuje důležité informace a pokyny pro uvedení do provozu a používání vibrační desky ZIPPER ZI-RPE50, ZI-RPE60 a ZI-RPE90.

Návod k použití je součástí stroje a nesmí být od stroje odstraněn. Uchovejte návod pro případ pozdějšího použití, a pokud stroj předáváte někomu třetímu, návod přiložte.

### Dodržujte prosím bezpečnostní pokyny!

Kvůli stálému technickému vývoji našich výrobků může mít vyobrazení a obsah tohoto návodu malé odchylky. Pokud byste zjistili jakoukoliv chybu, informujte nás, prosím.

### Pozor!

Technické změny vyhrazeny!

### Autorské právo

© 2010

Tato dokumentace je chráněna autorským právem.

Všechna práva vyhrazena! Zvláště nedovolený tisk, překlady, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhány – soudním místem je Wels!.

### Adresa služby zákazníkům:

#### Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8

A-4707 Schlüßlberg

Tel 0043 (0) 7248 61116 - 700

Fax 0043 (0) 7248 61116 - 720

info@zipper-maschinen.at

## 2.1 Důležité pokyny



**POZOR!**  
**POJISTKA NÍZKÉHO STAVU OLEJE!**

Při příliš nízkém stavu oleje ne-ní možné vibrační desku ZIPPER nastartovat!

Firma ZIPPER Maschinen neručí za chyby obsluhy!

To platí i pro reklamace na aktivaci pojistky proti nízkému stavu oleje, která byla nízkým stavem oleje aktivována! Náklady na neoprávněné reklamace budou zákazníkovi firmou ZIPPER Maschinen účtovány!



**POZOR!**  
**PŘED POUŽITÍM STROJE SI PŘEČTĚTE NÁVOD K POUŽITÍ!**

Návod k použití je nedílnou součástí stroje a musí být obsluhou před prvním použitím stroje přečten. Pokud stroj předáváte třetí osobě, přiložte k němu tento návod.



**Vibrační deska je poháněna benzinem.**

Jako motorový olej doporučujeme používat při provozních teplotách od 10° C do 30°C SAE 10W 30 CD. Olej SAE 10W 40 snižuje především při vyšších teplotách výkon motoru



**Před prvním použitím stroje přezkoušejte napnutí klínového řemene!**





## 2.2 Technika

### 2.2.1 Prvky stroje (Fig. A)

<b>1</b>	Uzávěr nádrže	Víčko uvolněte a nádrž naplňte bezolovnatým benzínem. Zkontrolujte, že je víčko pevně uzavřeno. <b>NEPŘEPLŇUJTE.</b>
<b>2</b>	Plynová páka	K nastavení otáček motoru (rychle - pomalu)
<b>3</b>	Startovací šňůra	K startování motoru
<b>4</b>	Rukojeť šňůry	K nastartování motoru silně zatáhnout za rukojeť
<b>5</b>	Páčka ventilu paliva	OPEN – otevřený přívod paliva CLOSE – zastavený přívod paliva
<b>6</b>	Škrtící klapka	Škrtící klapku použijte především při studeném startu nebo v chladném počasí. Klapka zabezpečuje obohacení palivové směsi
<b>7</b>	Vzduchový filtr	Chrání palivový systém před prachem a jiným znečištěním. K zajištění přístupu k filtru povolte křídlovou matku.
<b>8</b>	Zapalovací svíčka	Nastavte vzdálenost mezi elektrodami na 0.6 -0.7mm (0.028- 0.031 palce) Svíčku jednou týdně vyčistěte
<b>9</b>	Tlumič výfuku	K redukci hluku a emisí.
<b>10</b>	Palivová nádrž	Objem nádrže 3.6 litru bezolovnatého benzínu

### 2.2.2 Obsah dodávky

Vybalte vibrační desku ZIPPER ZI-RPE50 / ZI-RPE60 / ZI-RPE90 / a zkontrolujte bezvadný stav a úplnost dodávky. Případná poškození nebo neúplnost ihned nahláste vašemu prodejci.

### 2.2.3 Technická data

Technické změny vyhrazeny!

	<b>ZI-RPE60</b>	<b>ZI-RPE90</b>	<b>ZI-RPE50</b>
Typ motoru	1-válec 4-taktní OHV	1-válec 4-taktní OHV	1-válec 4-taktní OHV
Výkon motoru	4.0 / 5.5 kW	4.0 / 5.5 kW	2,06 kW
Palivo	BA-95	BA-95	BA-95
Objem nádrže	3.6 litru	3.6 litru	3.6 litru
Délka desky	520 mm	520 mm	480 mm
Šířka desky	370 mm	420 mm	320 mm
Kmitočet	93 Hz	79 Hz	93 Hz
Odstředivá síla	12.1 kN	13.0 kN	9 kN
Stlačení	1030 kg	1550 kg	950 kg
Rychlost posuvu	20-25 m/min	20-25 m/min	20-25 m/min
Vibrace	5600 vpm	5800 vpm	5600 vpm
Hloubka zhutnění	150 mm	200 mm	120 mm
Max. náklon	20°	20°	20°
Úroveň vibrací	20 m/s <sup>2</sup>	16.25 m/s <sup>2</sup>	15-20 m/s <sup>2</sup>
Akustický výkon L <sub>WA</sub>	103 dB(A)	103 dB(A)	101 dB(A)
Hmotnost	62 kg	88 kg	53 kg
Rozměr balení	980x380x530 mm	850x440x570 mm	600x320x780 mm



## 2.3 BEZPEČNOST

### 2.3.1 Správné použití

ZIPPER vibrační desky ZI-RPE50, ZI-RPE60 a ZI-RPE90 jsou určeny výhradně k následujícím činnostem při dodržení v tomto návodu popsaných pravidel bezpečnosti, používání a údržby:

Pěchování výkopů, zemní práce, údržba cest, terénní úpravy a dláždění.

Gumová podložka se používá výhradně k vyrovnání dláždění a obkladů. Ostatní materiály jako štěrk nebo drť se pěchují bez této gumové podložky.

Nesprávné použití nebo nedodržení pokynů obsažených v tomto návodu má za následek zánik práv nanáhradu škody vůči firmě Zipper GmbH.

Svévolné změny a manipulace se strojem vedou taktéž k okamžitému zániku záruky a práva na odškodnění

### 2.3.2 Bezpečnostní pokyny



**Dostatečné osvětlení v pracovním prostoru stroje je nezbytné!**

Při únavě, špatné koncentraci, popř. pod vlivem léků alkoholu nebo drog je práce se strojem zakázána!



**Stále si buďte jisti, že stroj je v jistém a stabilním postavení!**

Zvláště buďte pozorní při vlhku, sněžení, náledí a na nerovných pracovních plochách, jakož i na spádech!

**Uklouznutí, zakopnutí a pád jsou hlavní příčinou těžkých úrazů a smrtelných zranění. Dávejte pozor na nerovných nebo kluzkých pracovních plochách.**

**Nikdy si nestoupejte na stroj, zvláště ne, je-li v provozu.**

**Těžká zranění může způsobit převržení stroje!**



**Stroj může být obsluhován pouze odborně vyškolenou obsluhou.**

**Nepovoláné osoby a zvláště pak děti, jakož i nevyškolené osoby se musí zdržovat mimo dosah stroje!**



**Zákaz tankování v blízkosti otevřeného ohně!**

**Netankujte při běžícím motoru nebo dokud je stroj provozem horký!**



**Tankujte pouze venku nebo v dobře větraných prostorech!**

**Pokud palivo rozlijete, ihned ho otřete!**

**Palivo je lehce zápalné!**



**Pokud pracujete se strojem, nenoste volné šperky a ozdoby, ši-roké a volné šaty, kravatu, dlouhé rozpuštěné vlasy atd.**



**Volně ležící předměty se mohou dostat do pohyblivých částí stroje a způsobit zranění!**



**Nebezpečí požáru! Dotykem tlumiče výfuku a ostatních horkých částí stroje po delším provozu může dojít k těžkým zahořením.**



**Při práci se strojem noste vhodné ochranné vybavení (ochranné rukavice, brýle, chrániče sluchu, bezpečnostní boty...)!**



### 2.3.3 Ostatní rizika

Vibrační desky jsou těžká zařízení a měla by být ustavována dvěma osobami s dostatečnou silou, při použití na stroji umístěných zvedacích rukojetí. Je možné použít i přiměřenou zdvihací techniku.

#### Zhmožděny

Ruce a nohy držte dále od pohyblivých součástí stroje neboť existuje nebezpečí, že se dostanou pod vibrační desku. Minimalizujte nebezpečí způsobení zhmoždění vašich nohou používáním vhodných pracovních bot s ocelovými chrániči.



Ujistěte se, že stroj i obsluha stojí stabilně na rovném stanovišti a že se stroj během provozu nepřevrátí, nesklouzne nebo neupadne.

### **Poškození zdraví vibracemi**

Dlouhodobé používání vibrační desky může způsobit poruchy v prokrvení, zvláště pak rukou. Proto:

- Pravidelně zařazujte přestávky v práci.
- Noste vhodné ochranné rukavice, abyste oslabili intenzitu vibrací.
- Tvrdost pěchovaného podkladu, jakož i nízká venkovní teplota podstatně snižují osobní odolnost vůči poruchám prokrvení.

Neúměrně dlouhé pracovní časy mohou vést ke zdravotním poškozením kloubů a pohybového aparátu zvláště na rukou a pažích. Vkládejte přestávky podle vlastního uvážení a omezte pracovní dobu podle vašeho aktuálního zdravotního stavu a kondice.

### **Zdroje nebezpečí na pracovišti**

Ujistěte se, že jsou stěny výkopu stabilní a že se nezhroutí vlivem vibrací.

Proveďte, že v rozsahu pěchování nejsou žádné kabely pod napětím, plynové nebo vodovodní potrubí, které by mohly být vibracemi poškozeny.

Budte opatrní, pokud pracujete v blízkosti nechráněných vrtů nebo výkopů. Provoz stroje je na vlastní nebezpečí a vlastní odpovědnost.

### **Nebezpečí požáru**

Dotykem tlumiče výfuku a ostatních horkých částí stroje po delším provozu může dojít k těžkým zahořením.

### **Nebezpečí ohně a výbuchu**

Benzín je velmi lehce zápalný a za určitých podmínek i výbušný.

NIKDY nedoplňujte benzín nebo olej během provozu nebo pokud je stroj horký.

Při tankování a na místech skladování paliva nekouřit a nevstupovat s otevřeným ohněm nebo zdroji jisker.

Při tankování nádrž nepřepĺňujte a zabraňte rozlití benzínu.

Pokud k rozlití benzínu dojde, ujistěte se, že před startem stroje je politá oblast suchá a čistá.

Ujistěte se, že po tankování je uzávěr nádrže správně zašroubován.

### **Chemické nebezpečí**

Benzínový nebo dieselmotor nikdy neprovazujte nebo netankujte v uzavřeném prostoru bez dostatečného větrání.

Kysličník uhelnatý, obsažený ve výfukových plynech pohonných jednotek může při vdechnutí způsobit poškození zdraví nebo smrt. Proto stroj používejte pouze v dobře větraných prostorech nebo venku.

### **Ohrožení hlukem**

Nadměrný hluk může způsobit poruchu sluchu a krátkodobou nebo i trvalou ztrátu sluchu. Noste certifikovanou ochranu sluch podle zdravotních a bezpečnostních norem, abyste zatížení hlukem omezili.

### **Zvláštní ochranný oděv**

Mimo všeobecných bezpečnostních pokynů pro nošení ochranných oděvů se musí nosit speciální ochranný oděv a obuv při práci s horkým asfaltem a živičnou směsí.

### **Údržba**

Ujistěte se, že všechny práce na motoru a stroji budou prováděny pouze kvalifikovanými pracovníky.

Před sejmutím krytu nebo před zahájením údržby a nastavení stroje se přesvědčte, že vypínač stroje je v poloze OFF (vypnuto) a zapalovací kabel je odstraněn ze zapalovací svíčky.

Nezvyšujte volnoběžné otáčky stroje nad 3500 ot/min. Jakékoliv zvýšení otáček může vést ke zranění nebo poškození stroje.



## 2.4 Pokyny k provozu

### 2.4.1 Práce před uvedením do provozu

- Přečtěte si a dodržujte bezpečnostní pokyny.
- Vybalte všechny součásti stroje. Zkontrolujte úplnost a očistěte je od prachu a transportní konzervace.
- Stroj se dodává předmontovaný. Překlopte rukojeť a zajistěte ji příslušnými šrouby.
- Před startem stroje zkontrolujte všechny šroubové stroje a v případě nutnosti je dotáhněte.
- Zkontrolujte stav oleje v motoru.
- Zkontrolujte napnutí klínového řemene.

### 2.4.2 Pracoviště

Před zahájením práce si prověřte pracoviště.

Nikdy nepracujte se strojem, pokud si nepřečtete a neporozumíte bezpečnostním předpisům a dokud jste neprovedli úkony před prvním spuštěním.

Správná vlhkost půdy je velmi důležitá pro správné pěstování. Voda slouží jako mazadlo ke spojení částic zeminy. Příliš málo vlhkosti znamená nedostatečné zhutnění, vysoká vlhkost způsobuje vodou vyplněné dutiny, které snižují únosnost půdy.

Vibrační deska se nesmí používat na tvrdých půdách, promrzlé zemině nebo tam, kde jsou úlomky cihel.

Nadměrná vlhkost půdy nebo nadměrné zalazení může vést k „zadušení“ stroje.



#### POZOR!

Vibrační jednotka je mazána vazelinou. Pro její snazší rozptýlení výrobce plní vibrační jednotku olejem. Tento olej při započetí práce uniká odvodňovacím otvorem z vibrační jednotky. Toto není na závadu, jen dbejte na to, aby nedošlo ke znečištění pracovní plochy olejem.

Firma ZIPPER nepřebírá žádnou odpovědnost za znečištění pracoviště!

### 2.4.3 Startování stroje



#### DŮLEŽITÉ

Pokud je škrticí klapka v uzavřené poloze, dojde k obohacení směsi pro studený start. Poloha OPEN zabezpečuje správnou kvalitu směsi pro provoz nebo pro start teplého motoru.

- Otočte vypínač (Fig. B) do polohy ON.
- Palivový kohout **13** (Fig. C) přepněte do polohy ON (vpravo).
- Škrticí klapku **12** (Fig. C) přepněte do polohy OPEN (vlevo).
- Nastavte plynovou páku **11** (Fig. D) do poloviny.
- Uchopte rukojeť startovací šňůry (Fig. E) a pomalu zatáhněte, až ucítíte silnější odpor. Poté nechte šňůru znovu navinout a silně za ní zatáhněte.
- POZOR:  
NIKDY nevytahujte šňůru až do konce. NIKDY šňůru po vytažení nepouštějte. Nechte ji pomalu navinout zpět.
- Motor šňůrou nastartujte.
- Nechte stroj asi 2 minuty zahřát na půl plynu.
- Poté nastavte požadované otáčky a začněte pracovat.



#### DŮLEŽITÉ

Do not operate the engine at maximum speed right from the start, as the engine itself as well as the gearing components need a running-in time. The engine itself reaches its maximum capacity after the first 10 hours of operation. Non-compliance with this instruction reduces your engine lifespan substantially.

### 2.4.4 Zastavení motoru

- Nastavte plynovou páku do polohy volnoběhu
- Vypněte zapalování do polohy OFF



- Uzavřete přívod paliva
- Než stroj uskladníte, počkejte, až vychladne.

#### 2.4.5 Pokyny k práci

- Stroj řídte otáčením rukojeti do strany vlevo a vpravo.
- Vždy dbejte na jistý postoj, abyste neztratili nad strojem kontrolu.
- Pokud je stroj vybaven nádrží s vodou, nastavte kohoutem vhodný přítok.
- U pracujícího stroje se v okruhu jednoho metru nesmí nacházet nepovolané osoby.
- Během pěchování vyvýšeniny nejprve upěchujte střed 100~150mm dva až třikrát, pak upěchujte okraj.
- Pokud pěchujete zeminu uvnitř budovy, neměla by se vibrační deska dotýkat základů nebo patek betonových sloupů.
- Při práci uvnitř budov se nesmí vibrační deska dotýkat stěn.
- Pokud pracuje pohromadě více strojů, musí být podélná (stranová) vzdálenost mezi nimi nejméně 5m, pokud pracují za sebou, musí být vzdálenost mezi nimi nejméně 10m.
- Pokud stroj pracuje na měkkých nebo nerovných půdách, snažte se pracovat s co nejnižším výkonem, abyste předešli zaboření stroje. Pokud pracujete na svahu, dbejte na to, aby se stroj nepřevrátil.

Věnujte zvýšenou pozornost následujícím radám při práci v nebezpečných podmínkách:

- Při práci v tunelech musí být zabezpečeno dobré větrání pro zabránění úrazům. Musí být instalován funkční kontrolní systém pro přívod čerstvého vzduchu.
- V blízkosti elektrického vedení hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Při práci v nebezpečných úsecích se všechny nepovolané osoby musí zdržovat mimo pracovní prostor stroje.
- Při práci a po jejím ukončení je nutné dbát na dobrou stabilitu stroje, aby se předešlo nebezpečným situacím.

## 2.5 Údržba

	<b>! POZOR</b>
	<b>Čištění a přípravu na uvedení do provozu provádějte na vypnutém stroji!</b> <b>Při náhodném zapnutí stroje hrozí škody a zranění!</b> Proto platí: Před zahájením údržby stroj vypněte!

Stroj má malé požadavky na údržbu a jen málo dílů, které údržbu potřebují.

Poruchy nebo defekty, které by mohly ovlivnit bezpečnost provozu, je nutné okamžitě odstranit.

**Opravy mohou být prováděny pouze vyškoleným personálem!!**

### 2.5.1 Kontroly a údržby stroje

Kontroly stroje	
Kontrola stavu paliva	Denně před provozem
Kontrola dotažení šroubů	Denně před provozem
Poškození jednotlivých částí	Denně před provozem
Kontrola funkčnosti ovládní	Denně před provozem
Čištění stroje	Denně po provozu
Kontrola oleje v motoru	Denně před provozem
Čištění zapalovací svíčky	Každých 25 pracovních hodin
Vyčištění vzduchového filtru	Každých 20-30 pracovních hodin
Kontrola klínového řemene	Denně před provozem

### 2.5.2 Kontrola oleje v motoru


- Postavte stroj po 10 hodinách po provozu na rovné a bezpečné místo.
- Odšroubujte olejovou měрку (Fig. H) a otřete ji do sucha.
- Zasuňte měрку do olejové nádrže bez toho, že byste ji zašroubovali. Opět ji vytáhněte a zkontrolujte hladinu oleje na měrce.





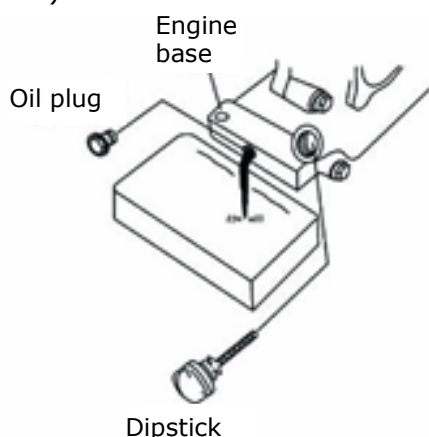
Doporučený olej		
Období	Teplota	Typ oleje
léto	25°C nebo vyšší	SAE 10W-30
Jaro/podzim	25°C do 10°C	SAE 10W-30/20
Zima	0° C nebo nižší	SAE 10W- 10

- Pokud je příliš nízká hladina (Fig. J) doplňte ji doporučeným olejem až po okraj plnicího otvoru. Objem olejové nádrže je 400 cm<sup>3</sup>.

	<p><b>POZOR!</b> <b>Nízká hladina oleje vede k poškození motoru a snížení jeho životnosti.</b> <b>Na závady, způsobené nedbalou údržbou se záruka nevztahuje.</b></p>
---	---

### 2.5.3 Výměna oleje v motoru

- Olej v motoru je nutné vyměnit po prvních 20 pracovních hodinách a poté po každých 100 pracovních hodinách.
- Olej vyměňujte pro provozu, kdy je ještě horký.
- Olej vypusťte výpustným šroubem na spodní straně motorového bloku. Vypuštění usnadní odšroubování plnicí zátky.
- Naplňte novým doporučeným olejem (viz 2.5.2)



### 2.5.4 Kontrola řemene

- NIKDY nekontrolujte řemen u pracujícího stroje. Hrozí vážné zranění ruky nebo prstů.
- Sejměte bezpečnostní kryt. Na ZI-RPE60 a ZI-RPE50 je připevněn dvěma šestihrannými šrouby a na ZI-RPE90 čtyřmi šestihrannými šrouby.
- Řemen je správně napnut, pokud ho dokážete stlačit uprostřed o 10-15 mm.
- Po kontrole řemenu namontujte zpět bezpečnostní kryt.
- Volný řemen snižuje výkon stroje. To vede ke snížení účinnosti pěchování a snižuje životnost řemene.
- Pokud je řemen poškozený, okamžitě ho vyměňte.

### 2.5.5 Výměna řemene

- Sejměte bezpečnostní kryt.
- Uvolněte řemen povolením šroubů, kterými je blok motoru připevněn na desku. Nyní posuňte blok motoru v drážkách, čímž řemen uvolníte.
- Šroubovákem zajistěte spodní nastavovací šroub řemenice. Zahnutým klíčem řemenici otáčejte proti směru otáčení hodinových ručiček, tak že dojde k uvolnění řemene.
- Řemen nasadte do spodní řemenice a řemen na levé straně nasadte do horní řemenice. Opačným způsobem řemenici opět dotáhněte.

### 2.5.6 Napnutí řemene

- Napnutí řemene se provádí přesunutím bloku motoru na desce. Toho dosáhneme uvolněním šroubu na bloku motoru, umístěného na straně vpředu. Tím se motor posouvá ve vyfrézovaných a napíná klínový řemen.
- Napnutí řemene je správné, pokud ho uprostřed prsty promáčkneme asi 10 – 15 mm.

### 2.5.7 Kontrola spojky

Spojku přezkoušíme při výměně a napínání klínového řemene. Při demontovaném klínovém řemenu přezkoušejte vnější buben spojky. Vyčistěte V drážku, pokud je to nutné. Pokud je patka spojky opotřebovaná, dochází



ke snížení přenosu výkonu a k prokluzování klínového řemene.

### 2.5.8 Transport

Při transportu na kratší vzdálenosti zvedněte okraj desky a s pomocí rukojetí stroj přesuňte.

Při transportu na delší vzdálenosti zvlášť zabalte rukojeť a ochranný rám. Potom stroj uložte do přepravního balení a pomocí techniky nebo ručně zvedněte na přepravní prostředek. Stroj před přepravou řádně zajistěte, aby nedošlo k jeho posunutí nebo poškození.

### 2.5.9 Tankování

**Palivem stroje je bezolovnatý benzín. Dbejte na to, aby se během tankování do nádrže nedostaly žádné nečistoty. Vždy používejte filtr.**

Používejte bezolovnatý benzín, který je vhodnější z hlediska životního prostředí.

### 2.5.10 Čištění

Po použití stroj vyčistěte od prachu a nečistot. Čistěte stroj hadrem a jemným čisticím prostředkem.

	<b>DŮLEŽITÉ</b>
	<b>Použití ředidel a agresivních chemikálií, jakož i abraziv je zakázáno a může vést k poškození povrchu stroje!</b> Proto platí: Při čištění používejte pouze vodu a jemné čisticí prostředky!

### 2.5.11 Čištění zapalovací svíčky (Fig. I)

Sejměte zapalovací kabel ze svíčky (Fig. F). Vyšroubujte svíčku. Vyčistěte zapalovací kontakty malým kartáčkem.

Nastavte vzdálenost mezi kontakty na 0,5 mm nebo na tloušťku kreditní karty.

### 2.5.12 Čištění vzduchového filtru

Znečištěný vzduchový filtr snižuje podstatně výkon, funkci a životnost motoru!

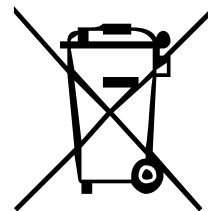
Odmontujte kryt filtru (Fig. F)

Vyjměte filtr ze stroje.

Vymyjte filtr ve vodě. Silně vyždímejte. Nechte vyschnout. Kápněte na filtr několik kapek motorového oleje. Namontujte filtr zpět.

### 2.5.13 Likvidace

**NELIKVIDUJTE** váš stroj ZI-RPE60 / ZI-RPE90 / ZI-RPE50 do komunálního odpadu! Kontaktujte vaše místní úřady pro informace o nejlepších možnostech recyklace. Před likvidací vypusťte palivo z nádrže. Demontujte stroj na části, které předejte k recyklaci podle jejich charakteru. Pokud u svého prodejce kupujete nový stroj, musí od vás převzít starý stroj k likvidaci.



### 2.5.14 Skladování

**Před skladováním musí být stroj vyčištěný a vychladlý!**

Pokud budete stroj skladovat déle než 30 dnů:

- Vypusťte palivo z nádrže.
- Vyšroubujte svíčku, nakapejte do válce několik kapek motorového oleje. Nyní několikrát zatáhněte za startovací šňůru, aby se olej rozptýlil ve válci. Vyčistěte svíčku a namontujte ji zpět.
- Stroj zakryjte a skladujte na suchém a čistém místě.

## 2.6 Objednávka náhradních dílů

Použitím náhradních dílů Zipper dosáhnete ideálního výsledku. Optimální přesnost dílů snižuje čas opravy a prodlužuje životnost stroje.

### POKYN

**Použití dílů jiných výrobců vede ke ztrátě záruky!**

**K tomu platí:**

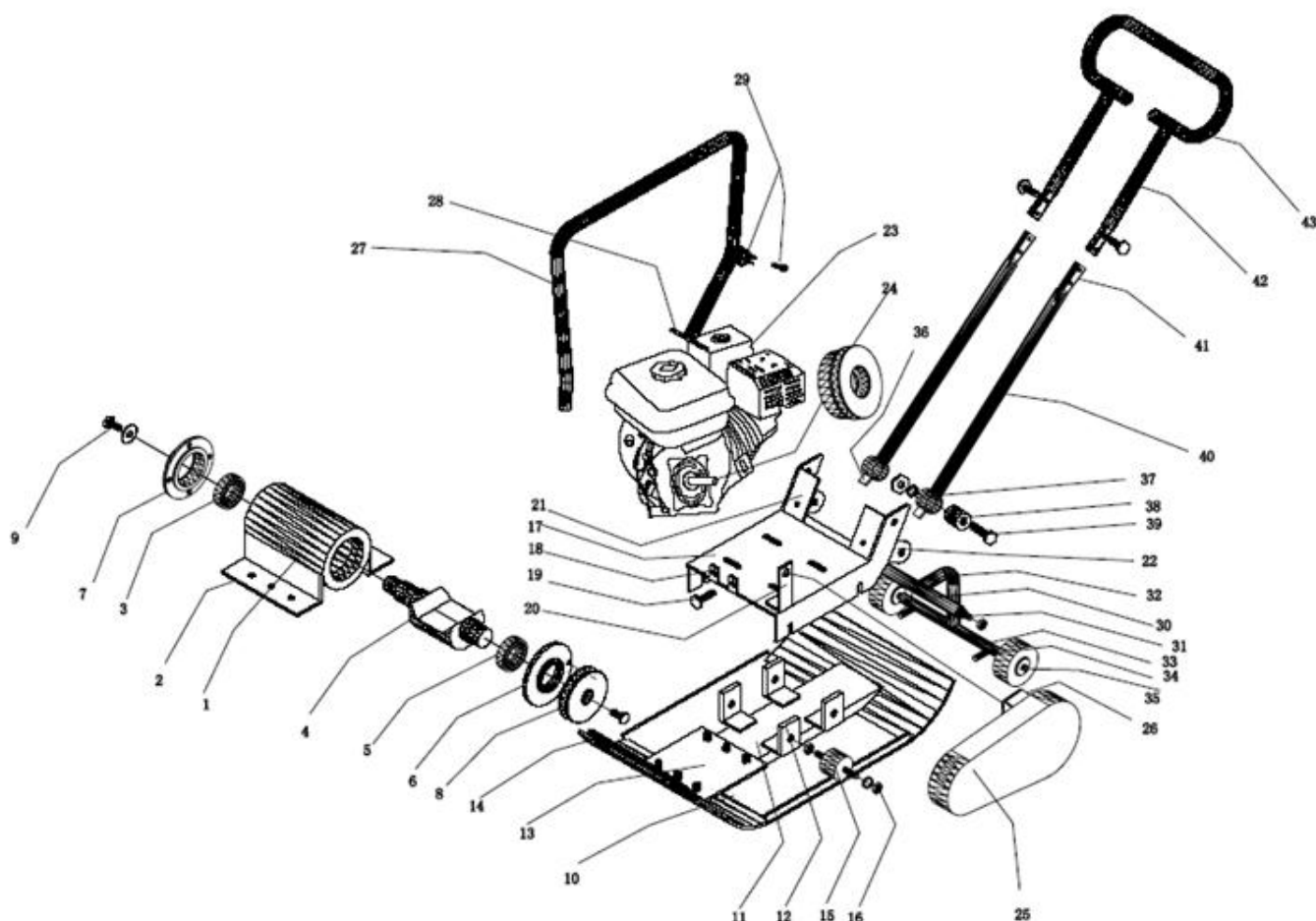
Při výměně dílů používejte pouze originální díly

[Adresu pro objednávky náhradních dílů najdete na začátku této dokumentace.](#)



## Výkresy a seznam náhradních dílů

ZI-RPE60/50



Poz.	Popis	ks			
<b>1</b>	Pouzdro vibrační jednotky	1			
<b>2</b>	Držák vibrační jednotky	2			
<b>3</b>	Ložisko	1			
<b>4</b>	Hřídel rotoru	1			
<b>5</b>	Ložisko	1			
<b>6</b>	Přední kryt	1			
<b>7</b>	Zadní kryt	1			
<b>8</b>	Řemenice	1			
<b>9</b>	Šroub	5			
<b>10</b>	Vibrační deska	1			
<b>11</b>	Ocelový držák	1			
<b>12</b>	Držák předního krytu	4			
			<b>13</b>	Deska excentrické jednotky	1
			<b>14</b>	Pomocný držák	1
			<b>15</b>	Tlumič	4
			<b>16</b>	Čep	4
			<b>17</b>	Deska motoru	1
			<b>18</b>	Držák nastavení motoru	2
			<b>19</b>	Čep	2
			<b>20</b>	Držák krytu	1
			<b>21</b>	Rukojeť držáku	2
			<b>22</b>	Rám pojezdu	2
			<b>23</b>	Motor	1
			<b>24</b>	Spojovací hřídel	1
			<b>25</b>	Kryt klínového řemene	1

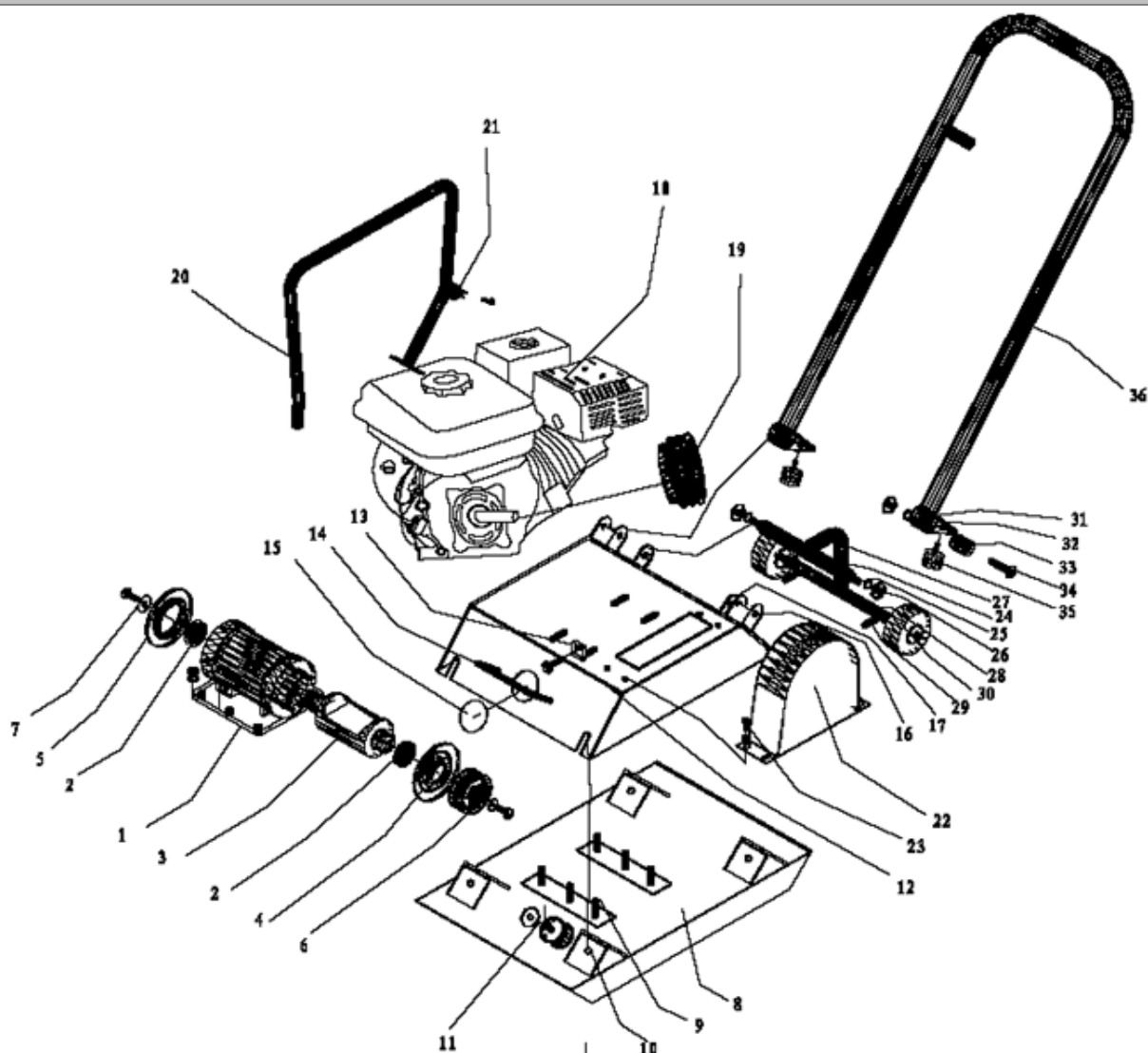


<b>26</b>	Kryt držáku	2
<b>27</b>	Ochranná trubka	1
<b>28</b>	Držák ochranné trubky	1
<b>29</b>	Šroub	1
<b>30</b>	Horní osa	1
<b>31</b>	Upevňovací šroub osy	1
<b>32</b>	Spojovací trubka	1
<b>33</b>	Spodní trubka rámu	1
<b>34</b>	Podpěrný čep	2
<b>35</b>	Kolečko	2
<b>36</b>	Tlumič rukojeti	2

<b>37</b>	Skříň tlumiče	2
<b>38</b>	Matka	2
<b>39</b>	Šroub	2
<b>40</b>	Spodní trubka rukojeti	2
<b>41</b>	Spojka rukojeti	4
<b>42</b>	Horní trubka rukojeti	2
<b>43</b>	Rukojeť	1



## ZI-RPE90



Pos.	Popis	Pcs.
1	Pouzdro vibrační jednotky	1
2	Ložisko	2
3	Hřídel rotoru	1
4	Přední kryt	1
5	Zadní kryt	1
6	Řemenice	1
7	Čep	8
8	Vibrační deska	1
9	Držák excentru	2
10	Držák motoru	4

11	Tlumič	4
12	Deska motoru	1
13	Nastavovací šroub motoru	1
14	Držák	1
15	Gumový kryt	1
16	Rukojeť držáku	2
17	Držák osy	2
18	Motor	1
19	Spojovací hřídel	1
20	Ochranná trubka	1
21	Spona trubky	1



22	Kryt klínového řemene	1
23	Čep	1
24	Horní osa	1
25	Rám	1
26	Matka	2
27	Spojovací trubka	1
28	Spodní osa	1
29	Podpěrný čep	2

30	Kolečko	2
31	Kryt tlumiče	2
32	Tlumič	2
33	<b>Matka</b>	2
34	Šroub	2
35	Tlumič	2
36	Rukojeť	1





(D) / (CZ)

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ



Z.I.P.P.E.R® AUSTRIA GmbH

Gewerbepark 8

AT-4707 Schlüsslberg

Tel.: +43/72480/61116-700; Fax.: +43/7248/61116-720

[www.zipper-maschinen.at](http://www.zipper-maschinen.at)

[info@zipper-maschinen.at](mailto:info@zipper-maschinen.at)

<b>Bezeichnung / Název</b>	<b>Z.I.P.P.E.R Rüttelplatte / Z.I.P.P.E.R vibrační deska</b>
<b>Type / typ</b>	<i>ZI-RPE60 / ZI-RPE90 / ZI-RPE50</i>
<b>Richtlinie(n) / směrnice</b>	<i>2006/42/EC (Maschinenrichtlinie/machinery directive) 2005/88/EC (Richtlinie für die Lärmausstrahlung im Außenbereich/directive for the noise emission outdoors)</i>
<b>Prüfberichtsnummer(n) / číslo testovací zprávy</b>	<i>47931/1311/C - CHIG10011412 15026557 001</i>
<b>Ausstellungsbehörde(n) / vydávající úřad</b>	<i>Istituto Giordano S.p.A. – Via Rossini 2 – 47814 Bellaria-Igea Marina (RN) – Italy TÜV Rheinland Product Safety GmbH – Am Grauen Stein – 51105 Köln - Germany</i>
<b>Ausstellungsdatum / datum vydání</b>	<i>11.02.2010 31.03.2008</i>

Hiermit erklären wir, dass die oben genannte Maschine den grundlegenden Sicherheits-, Gesundheits- und Geräuschemissionsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entspricht. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Tímto prohlašujeme, že výše zmíněné typy strojů splňují bezpečnostní a zdravotní požadavky norem EU. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které námi nebyly odsouhlaseny.

Schlüsslberg, 12.03.2010

Ort, Datum/místo, datum

Unterschrift/podpis  
Erich Humer (Geschäftsführer)